

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezbożny z wyniosłością na twarzy: Nie będzie dochodził!* Nie ma Boga!** – (Oto) cała jego roztropność. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyniośle powtarza: Bóg? On nie istnieje. Nie będzie dochodził. Oto cała mądrość! — Taka mu przewodzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwy przez pychę, którą po sobie pokazuje, nie szuka Boga; całe jego myślenie to że nie ma Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niepobożny dla pychy, którą po sobie pokazuje, nie pyta się o Boga; wszystka myśl jego, że nie masz Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozgniewał JAHWE grzesznik, według wielkości gniewu swego nie będzie szukał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pysze swojej powiada występny: Nie pomści; nie ma Boga - oto jest całe jego myślenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bezbożny myśli w pysze swojej: Nie będzie dochodził... Nie ma Boga. Oto całe rozumowanie jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Myśli bezbożny pełen pychy: Nie będzie karał! Nie ma Boga! Oto całe jego myślenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bezbożny mówi w swej pysze: „Jego gniew nie skarci! Nie ma Boga!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bezbożny w swej zuchwałości okazuje Jahwe wzgardę: ”Nie będzie karał! Nie ma Boga!” - to całe jego rozumowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь у своєму святому храмі. Господь - його престіл на небі. Його очі споглядають на бідного, його повіки досліджують людських синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwy w wyniosłości swojego ducha powiada: Nie ma Boga, On nie karci – takie są wszystkie jego myśli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwiec w zarozumiałstwie swym nie podejmuje poszukiwań; wszystkie jego myśli to: ”Nie ma Boga”.

¹⁾ Nie będzie dochodził (Bóg), lub: Nie dochodzi (bezbożny).

²⁾ <x>230 14:1</x>; <x>230 53:2</x>